Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

PUBLICATIONS

OF THE

Modern Language Association of America.

1909.

VOL. XXIV, 1. NEW SERIES, VOL. XVII, 1.

I.—A SPANISH FARCE OF THE EARLY SIXTEENTH CENTURY.

This farce, which is here published for the first time, is found in a collection of manuscript poetry in the Biblioteca Nacional of Madrid with the press mark 2621. It bears number 1239 in Sr. Paz y Melia's catalogue of plays in the Biblioteca Nacional.[1] The handwriting is of the early sixteenth century. The volume contains poems, for the most part anonymous, of the sixteenth century, in Castilian and Catalan. On the first page, in a hand of the seventeenth century, we read: "En este libro ay poesias de Jorge de Montemayor, de Juan Fernandez, de D. Luis Margarit, de D. Luis de Milan, de D. Diego Hurtado de Mendoza, de N. Torrellas, de D. Hernando de Acuña, de Alvaro Gomez de Ciudad Real y de otros autores inciertos."

The farce is found on fols. 123-146, and is anonymous. It is probable that the author is Don Luis Margarit. All the poetry preceding the farce is likewise anonymous. Immediately following it we find:

[1] *Catálogo de las piezas de teatro que se conservan en el departamento de manuscritos de la Biblioteca Nacional.*

Fol. 148–150: "Carta al almirante de Castilla."

Fol. 150–151b: "Respuesta al almirante de Castilla."

Fol. 152–153: "A un cauallero mal aromançado en lenga (*sic*) castellana hizo a una cuera de cuero que traya don Joan fernandez esse villancico al qual respondio la respuesta al pie del villancico,

Si se passa este galan."

Fol. 153b–155: "Haze el mesmo don Luys margarit otras coplas a una cuera que don Joan traya de terciopelo diziendo que hauer en ungria y alemana tantas cueras no se houieran perdido responde a esto don Joan con otras coplas diziendo de como el dicho don luys margarit salio a recibir el duqe de segorbe,

El duque diz que se espera."

Whether the expression *el mesmo don Luys Margarit,* refers to all the poetry immediately preceding, as well as to the farce, it is difficult to say, but what little evidence we have points to him as author of the farce here published.

The plot of the play is summed up in a sort of introduction which precedes the prologue and from which we learn that it was written to be represented before the "Reina Germana" and the "Marques de Brandanburch." As was pointed out by Barrera in the manuscript additions to his own copy of the *Catálogo del teatro antiguo español,* preserved in the Biblioteca Nacional of Madrid, this helps us to fix the date of the play. "La Reina Germana" was Germaine de Foix, a niece of Louis XII, who married Ferdinand the Catholic, King of Aragon, in 1505. The latter died in 1516, and the Queen married John of Brandenburg, Governor of Valencia, in 1519. The Marquis of Brandenburg died in 1522, and Germaine de Foix later married as third husband Ferdinand of Aragon, Duke of Calabria.

Barrera dates the play between 1516 and 1522, that is, between the death of Ferdinand the Catholic and the death

of the Marquis of Brandenburg. But lines 13-14 of the prologue:

> Que ansi hos a juntado Dios
> Tan en uno . . . .

show clearly that the play was written after the marriage of Germaine de Foix and the Marquis of Brandenburg, and before the latter's death, that is, between 1519 and 1522.

Luis Margarit, or whoever the author may be, was then a contemporary of Torres Naharro, and this farce has many points in common with his plays. The dialogue is brisk and full of witty repartee. It is written in Castilian and Valencian, and a Portuguese adds another element to this linguistic medley. The literary value of the farce is not great, but it is interesting as one of the earliest dramatic efforts in Spain, and also for the material it offers for the study of life in Valencia in the early sixteenth century. I have preserved in every case the orthography of the manuscript, except that abbreviations such as vr̄o, cō, quiē, m. for merced, have been written in full. I have also used punctuation marks to facilitate the reading, though no accents have been introduced. The text, however, is corrupt, and far from clear at times. The author's knowledge of Portuguese seems to have been rather uncertain, though this may be due to the scribe.

Esta es farça hecha a manera de visita de las damas valençianas, hizola para representar delante la Reyna Germana y el Marques de Brandanburch por cuyo ruego se hizo. Introduzense çinco caualleros Fernandes, Rodrigo, Miguel, Alonso, Portugues, y çinco damas de quien son seruidores Maria, Lucrecia, Beatriz, Anna. La otra es la señora de la casa adonde se viene a hazer la visita. Tiene una dueña que se llama Guzmana y una moça que se llama Catalina. Embiale Maria ques tia de la señora un capellan llamado Mossen Joan, si terna por bien que ella con las otras damas vayan

a vesitarla y un Rey de armas que en lo mejor de la fiesta entra a desafiar de parte de otros çinco caualleros, los caualleros enamorados. Acabase con el torneo de los Desafiados.

Text.

Las manos y pies besemos
A tal Reyna y tal señora
Que nos haze cada ora
Mas merçedes que queremos.
Bien es que la mano pida 5
Al señor Marques tanbien,
Que quien no le quiere bien,
Le quiere mas que a su vida.

Que yo sin yerro ni viçio
La quiero siendo muger, 10
Como le deue querer
Quien quiere vuestro seruiçio;
Que ansi hos a juntado Dios
Tan en uno que ninguno
Que quiera, si quiere el uno, 15
Ya sabe que son los dos.

Son dos, son uno, son ciento,
Y çient mil personas son
Para nuestra redempçion
Con su real regimiento. 20
¡Que de bienes reçebimos!
¡Que de merçedes deuemos!
Son tantas que nos corremos
De lo poco que seruimos.

Aunque este seruicio, creo, 25
Que fuera para preçiar,

Si se pudiera cortar
Ha medida del desseo.
Mas puede bien, en verdad,
Si corta viene la hobra, 30
Añyaderse con la sobra
De la mucha voluntad.

Cap. ¿Quien esta alla?
Guz. ¿Quien vay?
Cap. Asomaos y verlo eys.
Guz. Reuerendo ¿que quereys? 35
Cap. A la señora dezi
Que embia mi señora
A saber que tal esta,
Y si huelga que verna
A vesitarla.
Guz. En buen ora. 40

¿Que señora le dire,
Reuerendo, que hos enbia?
Cap. Dezi que doña Maria,
La tia de su merçe(d).
Guz. Mejor que me perdone Dios, 45
Que os havia conosçido.
Cap. Mayor yerro huuiera sido
Desconosçeros a vos.

Y conosçeros mayor,
Pues no pudo conosçeros 50
Quien no muere por quereros.
Guz. Dexaos desso. Entra, señor.
No soy dessas que pensays,
Que hazeys burla de mi.
No menfreno por ay. 55
Cap. Antes hos desenfrenays.

Guz. Entrad, que nos sentiran.
Acaba ya, si quereys.
Cap. Ya entro. Nos enojeys.
Sra. Be siau vengut, mossen Juan, 60
¿Portau alguna enbaxada
De res que ajau menester?
Cap. No mas de solo saber,
Si sale de la posada.

Mi señora quiere vella, 65
Y otras damas que alli estan;
Y si no sale, vernan
Todo el dia astar con ella.
Sra. ¿No sab ma señora tia
Que encara que agues de anar, 70
O dexare per gozar
De tan bona compañyia?

Queda la señora sola.

Ya no se quina paçençia
Basta pera comportar
Tant de negre vesitar 75
Com hara se husa en Valencia.
Nunca gent tan importuna
E vist, que no so señora
En ma casa sols un hora
Dentendre en cosa nenguna. 80

Com los portadors nols fugen,
Y elles quines cames tenen,
Y nunca veuhen que venen
Sino a visites que enugen.
Guzmana, digaume vos, 85

¿Nou teniu per marauella?
¿Usas res de aço en Castella?
Guz. No, ¡Jhs! ¡Guardenos Dios!

Pues ver el retraymiento
Que tienen, no es de creer; 90
Su vida, su tracto y ser
Es cosa de encantamiento.
Sra. Tanben fan negres y amargues.
Guz. En Castilla no, en verdad.
¡O ques ver su grauedad! 95
Sra. Si, de vels y faldes llargues.

Guz. Aca azense conciencia
De tenellas por galanas.
Sra. Bens paren las castellanas,
Mas passades per Valençia. 100
Guz. Doquiera ay malos y buenos.
Sra. No, mas digau veritat.
Usen poch la netedat.
Guz. No de afeytarse a lo menos.

Sra. Veure lo calçar de alla, 105
¡Quan bruta cosa di(u)gues!
Guz. Trahen lo çuzio en los pies,
No en el rostro como aça.
Sra. ¡Com vos allargau, Guzmana!
Poch a poch vos sobrexiu. 110
Com se mostra que teniu
La llengua ben castellana.

¡Ves may la villana porca!
Estos castellans horats
Presumen senthuns pesats 115

Mes que Rodrigo en la forca.
Guz. ¡Jhs, cuytada de mi!
Pues an aqui donde estoy,
Si bien supiese quien soy,
No me trataria ansi. 120

Sra. Anau, que nou vull saber.
Guz. Sera por tratarme mal.
Sra. ¡O que cosa tan bestial
Es lo castella grosser!
Guz. Señora.
Sra. Nom digau res. 125
Cathalina, Cathalina,
Cridaume aquexa fadrina.
Guz. Dios lo sabe si lo es.

¡Ay Dios me torne a Castilla!
Cathalina, Cathalina.
Cat. ¿Quien me llama? 130
Guz. Esta loca de nuestrama,
Que no ay quien pueda çofrilla,
Ques una cosa salbaje.
Cat. Como, ¿que rrinyo con vos?
Guz. Si, que no la medre Dios, 135
Porque toco en mi linaje.

Haunque yo voy por aca
Siruiendo, mas quella valgo.
Cat. Y yo no soy hija dalgo
De los mejores de alla; 140
De mi madre no se nada,
Mas se poco mas o menos
Ques mi padre de los buenos
Que ay en toda Granada.

Guz. Sy yo en mi linaje entrase, 145
De grandes de mucha cuenta,
De veynte cuentos de renta
En tres dias no acabase;
Echa, dame aca esa mano.
Mas te juro, Catalina, 150
Ques el duque de Medina
Pariente mio çercano.

Y pues siendo yo la que digo,
Tratarme como una perra,
Diziendo mal de mi tierra, 155
"¿Quien puede viuir comigo?"
Asco te tomara en vella.
Su negra Valençia yguala
Con Castilla; ¡enoramala!
Cat. ¡Mala sea para ella, 160

Y aun para quien mas la quiere!
¿No dezis amen, Guzmana?
Guz. Nunca yo vea manyana
Sí mas con ella estuuiere.
Cat. ¿Dixistesle cosa alguna, 165
Como soys muy reaguda?
Guz. No fue sino que sin duda,
No estaua llena la luna.

Pues oyr sus badajadas,
Su locura y presumçion, 170
Dezir quen Castilla son
Todas suzias, desgraciadas.
Cat. Y ella quel vestir que trae,
Esperays que le pregone,
Y todo quanto se pone, 175
Pareçe que se le cae.

Guz. Pues de hermosa no reniega,
Si yo tan adreçada fuesse,
Bien le haria que viesse
Su ballesta donde llega. 180
Y aun si vamos alguna ora
Por esas calles, veras
Dezir que querrian mas
La duenya que la señora.

Sra. Nunca que vingau les dos, 185
Digau a que sou anada.
Guz. Fuy a llamar su criada.
Sra. ¡Ben criada axi com vos!
Guz. Vuestra merced me persigue
Que no se puede sufrir. 190
Sra. Vine tu, si as de venir.
Donam recapte quem lligue.

Digues, truja descuydada,
¿No as sentit tocar tres hores?
Si venen exes senores, 195
¿Vols quem troben deslligada?
Cat. ¿Que tengo de aparejar?
Sra. Com en axo estas encara,
Lespill y lo drap de cara,
La caxeta de lligar. 200

Les pinçes y lo pelador
Me porta pera pelarme,
Sabonet pera scurarme,
Blanquet y tambe color.
Dali, traume aquell capell, 205
Los canonets peral coll,
Un poch doli y lalcopholl,
Que no tinch graçia sensell.

Digues, ¿tinch los cabells plans?
Cat. Si, señora.
Sra. Crech que ments. 210
Portam poluora de dents,
Y grexet pera les mans.
Cat. Diga si otra cosa falta.
Sra. Los guants y tamb'el ventall.
¡Ay! esperat, que altrem fall, 215
Pegadet pera la galta.

Not estigues, Cathalina,
Que tots temps ho fas axi.
Trauras lo mart gebeli
Quem han portat de Medina. 220
Moriamen de desig,
Mas be esta en mes del que creu;
Beli costa al señor meu
Mes de tres ducats y mig.

Dali, ¿ves estat alla 225
Oblidat que as de venir?
Cat. ¡Que çeuo para renyir!
Sra. ¿Que dius?
Cat. Digo que ya . . . .
¡Que diablo de muger [Aparte]
Es esta que nunca calla!, 230
Que si no rinye, no halla
Que pueda tomar plazer.

Sra. Digau que vinga, que esclate.
Guz. Catalina.
Cat. Dexala ladre.
Despaçio me hizo mi padre, 235
Y ¿quereys vos que me mate?

Sra. Aço comportau ningu.
Vellaca, ¿no acabaras?
Cat. Señyora, no puedo mas.
Sra. Guarda yo no vaja a tu. 240

Guz. ¡Que donosa graçia tiene!
Date prissa, acaba ayna,
Por tu vida, Cathalina.
Ya señora, luego viene.
Sra. ¿No vols que acabem encara? 245
¿On es laygua y sabonet?
Cat. Tome ya.
Sra. ¡Quin drap tan net,
Axi com la tua cara!

Nom vull huy pintar, Guzmana,
Per que vejau que sabem 250
En Valençia, quant volem,
Parer be a la castellana.
Guz. Tal sea, ausadas, mi vida,
Como sin pintar este.
Sra. Mas digau, per vostra fe, 255
¿Nous par quem so aflaquida?

Guz. No, señyora, en mi conçiençia.
Tal este qual esta, ausadas.
Mira de gordas lisiadas
Las mas damas de Valencia. 260
Sra. Besta la carn sobrels osos.
Guz. Mas no tanta.
Sra. ¡Guay de vos!
Si us oysen mes de dos,
Menjar vos yen a mossos.

Guz. Mas no conosçe que estan 265
Algunas dellas contrechas,
De gordas atunas hechas,
Que me espanto como van.
Sra. Tambe dech estar guastada
Als vuestres ulls en bonora. 270
Guz. Si fuesse menos, señora,
No se perderia nada.

Sra. Y vos, ¿nous deueu mirar
Quan seca estau y perduda?
Guz. Con todo, quiero sin duda 275
Mas toçer que no sudar.
Sra. Toçiu fins que esclateu.
¡Que gesto y graçia de dona!
Altra cosa que persona
Volgue fer Deu quant vos feu. 280

¿Eyx estrado esta adobat?
Cat. Si, señora.
Sra. Yol vull veure.
Porta coxins pera seure.
Jals te avies oblidat.
Nunca saps fer res adretes. 285
No ta dad Deu mes çeruell.
¡Ausades y quin parell
De duenya y moça tan netes!

Estes dames pera mi
No crech que puguen tardar. 290
Yxca la huna a mirar.
Guz. Ya, señora, son aqui.
Sra. Ay señores, tant de be.
¡Quin dia es aquest tant bo!

Bea. A nosaltres toca axo. 295
Sra. ¡Sus, vaja, vostra merce!

Bea. Vostra merce a de passar.
Sra. Millor me perdone Deu.
Que passe.
Bea. Vos passareu.
Sra. Quen ma casam vol forçar, 300
Tan mal criada ha de ser.
Bea. Ans es fer lo que es raho.
Sra. ¡Sus, vaja!
Bea. Que pase yo,
Tots temps restara per fer.

Sra. Mal goig que veja de mi 305
Si yo passe.
Bea. Axo es millor.
Si Deu me preste al señor
Que yo no passe de açi.
Sra. Axi vol quens estigam.
Maria. ¡Ara, sus, señores mies! 310
Dexemnos de cortesies.
Anemnos com nos estam.

Sra. Seguense vostres merçes.
¡Sus!, que axo sera millor.
Lucre. ¡Ay, J̄hs, quina calor! 315
Yom sech que no y puch fer mes.
Sra. Bien sera que traygan sillas.
Fer. Nosotros no nos sentamos.
Sra. Que si.
Fer. Muy mejor estamos
Que sentados, de rodillas. 320

L. 307 el señor?

Sra. Que quieran estar con pena,
No se deue consentir.
Fer. ¿Quien ha de querer viuir
Sin ella siendo tan buena?
Sra. No entiendo essa algarauia. 325
Fer. Pues no ay mucho que hazer.
Sra. O no la quiero entender.
Fer. Es por mas desdicha mia.

Sra. Vostra merçe jam perdona,
Que si no la he visitada, 330
Tan dolentam so trobada.
Lu. ¡Deu la guart! La mostra es bona.
¿Y vostra merçed, señora?
Sra. Pera seruirla qual veu.
Lu. ¡Tan gentil guardela Deu! 335
Sra. Se della ques burladora.

De vostra merçe no cal
Demanar que tal esta,
Per que en ella se mostra ya.
Ma. Ans de veres que stich mal. 340
Sra. Nos mal lo mal que nos mostra.
Bea. Maça es çert, ans es axi.
Ma. Que jas vol burlar de mi.
Bea. No fas, per ma vida y vostra

Sra. Sa merced, señora mia, 345
Me diga com ses trobada.
Bea. Mig mortam te acabada
Esta negra melerchia.
Sra. Molt es cruel mal y fort,
Encara que no es plangut. 350
Ma. Beuse yo que ne tengut
Que ma portat a la mort.

Ro. Si a quexar males andamos,
Bien sera que no callemos,
Pues por mucho que quexemos, 355
Mucho por quexar dexamos.
Ma. ¿Que males tan encubiertos
Son essos de que os quexais?
Buenos y gordos estais.
Ro. Mas inchados ya de muertos. 360

Lu. ¡Los muertos fablan! Os pido,
No medre quien tal creyere.
Miguel. ¿No es mas que muerto quien quiere
Morir porque no es querido?
Lu. Creydo direys mejor. 365
¿Quey diuen vostres merçes?
Sra. ¿Que? Que no se pot dir mes.
Ma. Penjat que sia el millor.

Ro. Si al mejor an de ahorcar,
Yo me doy por aorcado. 370
Fer. No so yo tambien criado,
Que dexase ese lugar.
Alonso. Pues conmigo, ¿quien se yguala
En cosa de bien querer?
Mig. Quien aqui no piensa ser 375
El primero de lescala.

Sra. Si essa mercaderia
La traeys para vender,
Bien se sabe encareçer,
Mas yo no la mercaria. 380
Ma. Molt sufisticada esta.
Lu. Si no, mirau qui la porta.
Bea. Venent ab ram a la porta,
¿Qui no la conexera?

Alo. Pues no es muy bien conosçida 385
De quien es tan mal tratada,
Que aunques por mala pagada,
Por mas que buena es tenida.
¿Que sperança de consuelo
Con quien hyla tan delgado, 390
Que aun a cauallo dado,
Le quiere mirar el pelo?

Bea. Pues por ser dado, esta claro
Que se deue mas mirar,
Pues que se merca en tomar, 395
Con honrra miran si es caro.
Alo. Que no esta sino en ventura,
Y quien tal, ninguna alcança.
Tener de vida esperança,
Es sin duda gran locura. 400

Bea. Mayor seria creeros;
Mas dezinos, si quereys,
Si algun buen juego sabeys.
Alo. Yo no se sino quereros.
Bea. ¡Que importuno estays y frio! 405
Alo. Pues yo no siento esse mal.
Bea. Mas bien sentis que estays tal,
Que jugais al desuario.

Sra. A las verdades juguemos.
Alo. Aqui no quieren hoyllas. 410
Lu. Pues sea a las marauillas.
Ma. Ese es bueno. Començemos.
Portug. Ollay, damas con razan,
Galantes ollay, que dama!

Eu galante que mays ama 415
De quantos galantes san.

Ollay, que beȳn coñoçi
Si yssas damas nan san cortas,
Ya fican dembidia mortas
De vos y ellas de mi. 420
Sra. Que bona venguda es esta.
Bens fa desijar mil hores.
Ana. No se an de moure, Senyores,
Per tan chich sant tan gran festa.

Un poch me dech ser tardada. 425
Sra. Per çert ja nou fia be.
Ana. Perdonem vostra merçe,
Quem so seyta mal criada.
¡Ves may quin descuyt lo meu!
Lu. Ab mi vol ser tan cumplida 430
Que nos moga per sa vida.
Ana. No fare si majut Deu.

Yo no vinch a destorbar.
¡Sus! tornen en lo questauen.
Digaume quin joch jugauen. 435
Sra. Molt gentil, sil vol jugar,
Al joch de les marauelles
Ana. Nol se.
Sra. No y a res que fer.
Ana. Juguem, que nol vull saber.
Fare lo que faran elles. 440

L. 415. The meaning of this line is not clear. Read sou galante?
L. 428 seyta?

Lu. Ells tenen de començar.
Mig. En ser juego de plazer,
No le avemos de saber
En nuestra vida jugar;
Mas por no ser mal criado 445
Con quien tengo de seruir,
Comenzare de dezir
De que estoy marauillado.

No estareys marauillados
Que yo lo este de dos cosas, 450
De ver damas tan hermosas
Y galanes tan penados.
Lu. Marauillome, veamos,
Pues desso os marauillays,
De vossotros que creays 455
Que nossotras os creamos.

Ro. De marauillado loco
Estoy ques cosa despanto
Que quieran los hombres tanto,
Y las mugeres tan poco. 460
Ma. Con mucha mayor razon
Estoy yo marauillada
Que quieran poco ni nada
A hombres, siendo quien son.

Alo. Marauillome ques tal 465
Vuestra condiçion con quien
Muere por quereros bien,
Y vos por quererle mal.
Bea. Por esso es bien que sepays
Quan marauillada quedo 470
De mi mesma, en ver que puedo
Çufriros que me querays.

Por. Marauillome, donzella,
De vossa graçia tamañya;
Pode ser mahor fazañya 475
Moreus homens per ella.
Ana. Una marauilla, çierto,
Tengo por de las mayores,
De tantos muertos damores,
Nunca ver ninguno muerto. 480

Por. ¡O corpo de Deus con vos!
Eu san biuo, nan ollays.
Ana. Tan biuo y tan bueno estays
Ques de dar gracias a Dios.
Por. Anday, que yssu e maliçia 485
Muyto grande que dizeys.
Ma. Buelua el juego si quereys,
Pues no os han de hazer justicia.

Fer. Marauillome de verme
Con tanto contentamiento, 490
Tan perdido y tan contento
Que supe tan bien perderme.
Sra. Marauillome de vos,
Pues tan contento biuis,
Como siempre me pidis 495
Como quien pide por Dios.

Fer. Porque la neçessidad
Con que me teneys es tal,
Que yo queriendome mal,
Me lloro de piedad. 500
Que a lleuarme con un guante,

L. 476. For morrer os homens?

Mostrandome por ay,
Pueden bien ganar con mi
Mas que con un elefante.

Mas todo es bien empleado, 505
Viendome que tal os veo.

Sra. Dexaos desso que nos creo,
Que no estays enamorado.

Fer. ¡O triste de mi, mesquino,!
Si cosa es de hauer empacho, 510
Ver un hombre mas borracho
De amores que no de vino.

Sra. Baste, no se hable mas
En esta burla de amores.
¿Quieren, pues ay tanyedores, 515
Que andemos un contrapas?

Ma. Contrapas no, per sa fe,
Que en ell nom se donar mañya.

Sra. ¿Y en la dança de alemañya?

Ma. Exa si.

Ro. Pues Juan, tanye. 520

Mig. Bien tanyen en gran manera.

Sra. Lleuemnos, anem, señora.

Lu. Ella ques gran dançadora,
Que guie y vaja primera.

Sra. Anem, que per mi diran 525
Que quando los çiegos guian . . . .

Fer. Mas çiegos se que serian
Los quen veros no ciegaran.

Sra. Tots temps estau burlador.

Fer. No estoy, sino muy burlado, 530

Y ciego de enamorado
De quien no me tiene amor.
Sra. ¿Com sabeu vos ques axi?
¿Qui us o a dit per vostra vida?
Fer. Yo en nunca veros seruida, 535
En quanto os siruo de mi.

Bea. De nouios anam a misa.
Alo. ¡Pluuiesse a Dios que ansi fuesse!
Bea. Señora, ¿quien se le creyese?
Alo. ¿Que dize?
Bea. Que se den prisa. 540
Alo. Daos mas priessa en el tanyer.
Ya burlays de mi casar.
¡Que cosa para burlar!
Bea. Mas que cosa de creher.

Ma. Cansada estoy y perdida. 545
Ro. Pues ¡sus! que callen los sones,
Y baylaran a canciones.
Ma. Si señor, por vostra vida.
Ro. ¿Oys lo, que no tañgays?
Que quieran baylar cantando. 550
Alo. Nosotros baylar llorando,
Sera mejor que digays.

Ro. Quien primero sea cansado,
A primero de cantar.
Ma. Perdido por hordenar 555
Soys en ser desordenado.
Sra. De axo no teniu raho,
Que raho te que canteu,
Pues tan gentilment ho feu.
Ma. Ay, señora, bo es axo. 560

Estich tan encadarnada
Que apenes podre parlar.

Ro. Cante ya, quen su cantar
No se paresçera nada.
Pues que por hoyros muero, 565
Yo os suplico que canteys.

Ma. Por que no me importuneys,
Vamos ya, que cantar quiero.

Villançico.

¿Que me quereis, cauallero?
Casada soy, marido tengo. 570
Soy casada y tan contenta
Con tanta razon de sello,
Que no tengo en lo que huello
El mal que por mi se sienta.
Si me quereys, sea a cuenta 575
Que nos quexeys si no os quiero,
Casada soy, marido tengo.

Villançico.

Ro. Ahunque mas seays casada,
No vos dexare de amar.
Si soys casada, pensad 580
Que si vos lo soys de grado,
Con mas voluntad casado
Soy yo con mi voluntad.
Y aunque mas sin piedad
Me querays desconfiar, 585
No vos dexare de amar.

Lu. Dezi si sabeys a quien
Toca de cantar agora.

Mig. A vuestra merçe, señora,
Que lo sabe hazer muy bien. 590
Lu. ¡Maldito el cantar que se!
¿Teneys alguno sobrado?
Mig. Que ya le terna pensado.
Lu. Amor falço cantare.

Villançico.

Amor falso, 595
Pusisteme en cuydado,
Y agora fallecisteme.

¿A que cuenta me dezi,
Falso amor, desamorado,
Me pusistes en cuydado, 600
Sin vos tenelle de mi?
Si en algo creys que os serui,
Pagame en dezir porque
Agora fallecisteme.

Villançico.

Mig. Fallecisteme, señora, 605
Vos a mi,
Que yo nunca os falleçi.

Y pues vos me falleçistes,
Muy marauillado esto
Que os marauilleys que yo 610
Haga lo que vos hezistes.
¡Que buen seruidor perdistes!
Yo no se lo que perdi;
Se que nunca os falleçi.

Alo. Ya podeys aperçebiros, 615
Mi señora, si quereys,
Que a vos toca que canteys,
Y a mi que muera en hoyros.
Bea. ¿Que hazeys de cortar rama?
Alo. En dezir que cantara. 620
Bea. Pues ved lo que ganara
En que cante vuestra fama.

Villançico.

Bea. Quien a dos amores ama,
A trayçion le saquen ell alma.

Sin ninguna compassion, 625
Muera muy peor que digo
El traydor que fuere amigo
De ley tan fuera razon.
Y pues haze tal trayçion
Que en dos partes se derrama, 630
A trayçion que le saquen ell alma.

Villançico.

Alo. Mal me lo demande Dios
Si ay persona en este mundo
A quien quiera sino a vos.

Muy bien veo, aunque estoy çiego, 635
Que no dezis lo que creheys,
Mas creo que lo hazeis
Porque quedemos en juego.
Culpa es esa que la niego;
Vos no, pues os siruen dos, 640
Que yo no quiero sino a vos.

Lu. Lo muy bien que a pareçido,
Señora, vuestro cantar,
Es cosa para espantar,
Mas bien os an respondido. 645
Bea. Yo se bien que os satisfize
Harto mas que vuestro amigo,
Por ser verdad lo que digo,
Y el burla de lo que dize.

Fer. Errados vays, el y vos, 650
Que el a vos sin culpa os es.
El erro, que siendo tres,
No dixo sino de dos.
¡Ea, sus! señora mia,
Cantara vuestra merce. 655
Sra. Si, señor, yo cantare
Lo que mas callar dueria.
Oluidarte querria,
Mas bien querer me lo desuia.

Si no hago lo que deuo, 660
Bien conozco ques ansi,
Mas no esta la culpa en mi,
Pues cada vez que lo prueuo,
Te bueluo a querer de nueuo
Mucho mas que solia, 665
Que bien querer me lo desuia.

Villançico.

Fer. No me holuideys, buen amor,
Que no soy de holuidar, non.

Pues que sabeys que soy tal
Para quererte a lo menos, 670

Que de muy bueno los buenos
Dembidia me quieren mal;
Haz presto en mi señal
Tal que saque por razon,
Que no soy de holbidar, non. 675

Por. Cantay ya miños amores,
Meos ollos, miño coraçan.
Ana. Espere y acabaran
De cantar exes señores.
Mig. Tiempo es ya de abrir los ojos. 680
Aperçeuid vuestra amiga.
Por. Tenydes alguna cantiga?
Ana. Tengo dellas a manojos.

Villançico.

Ana. Por vida de mis ojos,
El cauallero, 685
Por vida de mis ojos,
Que bien os quiero.

Quiero os de manera
Que fuera mejor
Sufrir mi dolor 690
Por mas que muriera;
Que no lo dixera,
Mas crehe que muero,
Por vida de los vuestros,
Que bien os quiero. 695

Villançico.

Por. Poys dizeys que me quereys beȳn,
Porque dais fala a ningueȳn?

Nan falleys, dama fermosa,
A ninguen home, os suplico,
Poys sabeys que me pico 700
Mays dyssu que dotra cosa.
Mays el que fallaros· osa
Muyta fantasia teñy,
Mays vos nan faleys a ningueñy.

Entra un rey darmas de parte de otros çinco caualleros con çinco pajes con sus lanças para los çinco que no las tenian y el Rey darmas haze su personaje con el desafio de parte de los unos con la respuesta de los otros que cada uno haze y el Rey darmas les dize:

Rey. Galanes enamorados, 705
Tanto ques lastima veros,
Otros çinco caualleros
Membian determinados
Hazeros que conoscays,
Por mucho bien que querays, 710
Que dellos quien menos quiere,
Quiere mas, sea quien fuere,
Que los çinco que ay estays.
Si os engaña voluntad,
Que steys en ello dudando, 715
Con las armas peleando,
Os haran dezir la verdad.
Pues ellos os desafian,
Estas lanças os embian
Porque no deueys tenellas 720
Con poco reçelo dellas,
Por lo que de si confian.

Por. Eyssus san castellans?
Rey. No.
Por. Ajnda que los seyan,
Si con portuguese peleyan, 725
Nan teyn de ollos ne mans.
Fer. Batalla con tal querella,
Lo que a mi me pesa della,
Es que quantos la veran
Se, señoras, que ternan 730
En poco esfuerço vencella.

Alo. Sin esperar parescer
Dessos caualleros, digo
Quel campo dara testigo
De quien sabe mas querer. 735
Rey. De manera que me puedo
Boluer, pues con tal denuedo
Mostrays tanto coraçon.
Mig. Tal querella y tal razon
Traeys para poner miedo. 740

Por. Nan cureys dissas respostas;
Con ellos dexayme, ausadas,
Si nan les doy mas pançadas
Que possan leuar a costas.
Rey. Nunca gente tan perdida 745
Se uio ni tan atreuida,
Que se vienen a meter
En cosa para perder
La honrra y quiça la vida.

L. 742. ellos for Port. elles.
L. 743. doy for dou, mas for mais.

Huuo quien dio a entender a algunas damas questa farça tocaua maliciosament a algunas dellas y haze estas quatro coplas a los maliciosos.

Como no fuy mal diziente 750
En mi vida ni lo soy,
Sabed, señoras, que estoy
Sentido de alguna gente
Que muertos por estoruar
Esta farça, la reprehenden, 755
Tan bien porque no la entienden,
O por gana de hablar.

Yo bien les çufro una cosa,
Ahunque sea a costa mia,
Que me la tachen de fria, 760
Pero no de maliciosa.
Que pues habla en general
Sin llegarse a los cabellos,
Los maliciosos son ellos,
Tahures de dezir mal. 765

Comparaçion.

Si el ciego a juzgar se pone
Las colores que no vehe,
¿No es mas ciego quien le crehe?
A quien tocare, perdone;
Pero los que saben mas, 770
En su vista se confian,
Que quando los çiegos guian,
¡Guay de los que van detras!

Uno de los buenos tiros
Sera que jamas ha sido, 775
Si quiça os he deseruido,

Creyendo mucho seruiros.
Mas ahunque mejor siruiera,
Cosa es ya de mi cogida,
Por seruir sembrar la vida, 780
Y coger desta manera.

Fin.

J. P. WICKERSHAM CRAWFORD.